

- 1. あやせのおまつりにきませんか？ (p1)
- 2. Hello! えいごひろば (p2)
- 3. お店をはじめたい人のスクールについて (p3)
- 4. 中学・高校の学習支援 (p3)
- 5 「あやせ文化芸術祭」にきませんか？ (p4)

- 1. Come and Join Us at Ayase Festival (p1)
- 2. Hello! English Plaza (p2)
- 3. School for Those Who Want to Start Their Own Shops (p3)
- 4. Educational Support For Junior High and High School Students (p3)
- 5 Experience Various Forms of Art and Culture at Ayase Culture and Art Festival (p4)

Ayase Today

あやせトゥデイ

Edited and published by Planning Division,
Ayase City Hall TEL.

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

Come and Join Us at Ayase Festival

Japanese summer festival 'Ayase Grand Summer Festival' will be held. You will see a Japanese portable shrine and Awa dance accompanied by traditional festival music. You can also participate in Bon dancing. There will be many food and other stands as well. Come and enjoy the festival. After the festival, fireworks will be launched from nearby.

Date and time: Saturday, August 26 15 : 45~19 : 00 (In case of rain, the festival will be canceled.)

Venue: around Ayase Civic Culture Center (1-3-1, Fkayanaka, Ayase)

TEL: 0467-70-5682 (Foreign Language Interpretation Call Center)

Parking : Terao Elementary School 1-3-1, Teraominami, Ayase
(Shuttle bus service will be available between the school and a location near the festival venue.)
Ayase Elementary School 5-1-1, Fukayanaka, Ayase
Ryosei Elementary School 1-2-1, Ryosei, Ayase
Ayase City Hall 550 Hayakawa, Ayase

※ You cannot use the parking lot of Ayase Civic Culture Center.



あやせのおまつりにきませんか？

日本の夏祭り「あやせ大納涼祭」を行います。日本のお神輿、お囃子、阿波踊りが見られます。盆踊りは一緒に踊ることができます。お店もたくさんあります。ぜひ遊びにきてください。

お祭りが終わったあと、近くで花火が打ち上げられます。

日時：8月26日(土)

15：45～19：00(荒天中止)

場所：綾瀬市民文化センター周辺(綾瀬市深谷中1丁目3番1号)

電話：0467-70-5682(外国語通訳コールセンター)

駐車場：寺尾小学校 綾瀬市寺尾南1丁目3番1号

(会場近くに行くシャトルバスがあります)

綾瀬小学校 綾瀬市深谷中5丁目1番1号

綾西小学校 綾瀬市綾西1丁目2番1号

綾瀬市役所 綾瀬市早川550番地

※綾瀬市民文化センターの駐車場は使えません。



Hello! English Plaza

'Hello! English Plaza' will be held in the study room on the second floor in the library.

Would you and your children like to enjoy reading English books and singing songs in English in a relaxing atmosphere? Children can make new friends here and play with them, while parents can socialize each with other.

Time: 10:30 – 11:30

Venue: Study room on the second floor of the main building of the library.

Participants: Children aged 0 to 3 and their parents, expectant mothers.

Maximum number of participants: Eight groups



< Dates of 'Hello! English Plaza' from July to October >

Monday, July 24★

Monday, August 28★

Monday, September 25

Monday, October 30

★Children aged 4 to 6 can participate on July 24 and August 28.

※Participation requires prior application.

Please call Foreign Language Interpretation Call Center (0467-70-5682), and ask to be connected to the library about 'Hello! English Plaza.'

※The venue may change, or a session may be cancelled due to the weather and other reasons.

※You can find more information about the library on the library's website (<https://www.ayaselib.jp/>).

☆If you would like to read books to your child in your native language (the language of your home country), please call Mizukami of 'Storytime for Ayase Kids' at 090-1804-8103.

Hello! えいごひろば

図書館2階学習室で、「Hello! えいごひろば」を行います。

くつろいだ雰囲気の中で絵本や歌を英語で楽しみましょう!

ここで出会ったお友達と一緒に遊んだり、保護者様同士で交流したりできます。

時間: 10:30~11:30

場所: 図書館本館2階学習室

対象: 0~3 歳児と保護者、プレママ

定員: 8 組

< 7~10 月の日程 >

7 月 24 日 (月) ★

8 月 28 日 (月) ★

9 月 25 日 (月)

10 月 30 日 (月)

★は 4~6 歳のお子さんも参加できます。

※参加には申し込みが必要です。外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)に電話し、「Hello! えいごひろばの件で図書館につないでください」と伝えてください。

※天候等の事情により、会場の変更・中止をする場合があります。

※図書館情報は、図書館 HP: <https://www.ayaselib.jp/> から御覧いただけます。



☆母語(自分の国の言葉)で読み聞かせをしたい人は、

「Storytime for Ayase Kids」の ^{みずかみ} 水上さん(090-1804-8103)に電話してください。

“Koho Ayase (Public Relations Ayase)” is available in foreign languages.

You can view “Koho Ayase” and “Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)” in foreign languages on PC, smart phone or tablet.

Language available: English, Portuguese, Chinese, Thai, Spanish, Indonesian, Hangul

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンゲル語・タイ語・シンハラ語・タミル語



School for Those Who Want to Start Their Own Shops

If you are considering starting your own shop in Ayase City, enroll in 'Ayase Startup School' (consisting of five sessions) and enjoy the following benefits.

- ① Reduction of registration and license tax during corporate establishment
 - ② Eligibility for participation in the city's startup subsidy program
- Please note that participants in this school should be proficient in listening, speaking and reading Japanese.

※Interpretation services will not be provided.

School schedule

Trial course August

Regular course September and October

Eligible participants: Individuals who want to start their own businesses or who have started their own businesses within the past five years

Maximum number of participants: 30

Cost: 5,000 yen (for the regular course consisting of five sessions)

Note: The trial course is free of charge.

To apply for participation in the school, contact Ayase Chamber of Commerce and Industry. (0467-78-0606)

HP : <https://r.goope.jp/ayase-sci>

お店をはじめたい人のスクールについて

綾瀬市内でお店を始めることを考えている人は、「あやせ創業スクール」(本講座全5回)を受講すると次の2つのメリットなどがあります。

①法人設立時の登録免許税の軽減

②市の創業補助金にエントリー

このスクールは日本語を、聞く、話す、読むことができる方が対象となっています。

※通訳はありません。

開催予定：体験講座 8月

本講座 9・10月

対象：創業したい人、創業して5年未満の人

定員：30人

費用：5,000円(本講座全5回分)

※体験講座は無料

綾瀬市商工会に申し込み(0467-78-0606)

HP : <https://r.goope.jp/ayase-sci>

Educational Support

For Junior High and High School Students

～Information on CEMLA～

Free academic support and consultations about education are provided for students who have roots in foreign countries. This service is available for junior high and high school students. Appointments are required. For educational consultations, students need to be accompanied by their parents or guardians. If you require an interpreter, please request one.

Day and time: Every Saturday 10:00 -12:00

Venue: Sagami Joshidaigaku Aoikan

Contact information:

High school students (Kanagawa Sagamihara Yaei Public High School) Staff members in charge of CEMLA: Sugano, Kaifu, Kanno, Nagai TEL: 042-758-4695

Junior high school students (Multicultural Coexistence Education Network Kanagawa) (ME-net)

Staff members in charge of CEMILA: Takahashi, Imose, Arai TEL : 070-3843-5730

HP : <https://www.facebook.com/cemla2014/>

中学・高校の学習支援

～CEMLAについて～

外国に繋がる生徒の学習支援・教育相談を無料で行っています。中学生から高校生対象です。予約してください。教育相談は保護者か支援者も一緒にきてください。通訳が必要な場合は教えてください。

日時：毎週土曜日

10:00～12:00

場所：相模女子大学茜館

連絡先：高校生 (神奈川県立相模原^{やえい}高等学校)

CEMLA 担当：菅野^{すがの}、海部^{かいふ}、冠野^{かんの}、永井^{ながい}

TEL : 042-758-4695

高校生以外

(多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net))

担当：高橋^{たかはし}、妹脊^{いもせ}、新井^{あらい}

TEL : 070-3843-5730

HP : <https://www.facebook.com/cemla2014/>

- ☆ Consultations about problems in daily life (work, life, health, etc.) ... Welfare General Affairs Division (Weekdays 8:30 - 17:00 (Foreign Language Interpretation Call Center 0467 -70 - 5682))
 - ☆ Consultations on emotional problems (such as feeling that things are too hard / unbearable, wanting to die, etc.) ... Health Promotion Division (Weekdays 8:30 - 17:00 (Foreign Language Interpretation Call Center 0467 -70 -5682))
 - ☆ Consultations about daily life information (letter content, medical services, health, welfare, childrearing, etc.) ... Multilingual Support Center Kanagawa (Weekdays 9:00 - 12:00, 13:30 - 17:15 (045-316-2770))
 - ☆ Legal consultations (visa, naturalization, marriage, divorce, etc.) ... Kanagawa Administrative Scriveners' Association (Monday, Wednesday, Friday (13:30 - 16:30 Tel. 045-227-5560))
 - ☆ Consultations for foreign nationals (financial matters, legal issues, visa, education) ... Earth Plaza (<https://www.earthplaza.jp/>)
- ※Contact information varies depending on the nature of the consultation.

☆生活の困りごとの相談(仕事、生活、健康等) ... 福祉総務課(平日8:30～17:00(外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

☆心の悩みの相談(辛い、苦しい、死にたい等の悩み) ... 健康づくり推進課(平日8:30～17:00(外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

☆生活で知りたいこと(手紙の内容、医療、保健、福祉、子育て等の案内) ... 多言語支援センターかながわ(平日9:00～12:00、13:00～17:15(045-316-2770))

☆法律相談(VISA、帰化、結婚、離婚等) ... 神奈川県行政書士会(月・水・金(13:30～16:30)電話:045-227-5560)

☆外国人相談(お金・法律・VISA・教育) ... あーすぶらざ(<https://www.earthplaza.jp/>) ※内容によって連絡先が変わります。

Experience Various Forms of Art and Culture at Ayase Culture and Art Festival

「あやせ文化芸術祭」にきませんか？

Ayase City Exhibition will showcase various forms of art including Japanese calligraphy, paintings, ceramic works. Additionally, there will be on-stage performances such as hula dance, chorus, instrumental ensembles and Japanese traditional music. Don't miss this opportunity to appreciate art!

※Some part of the exhibition and performances may be subject to change.

書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください！※一部変更になる可能性があります。

Category of exhibition 部門	Date & Time 日時	Venue 会場
Paintings (Adults) 市展絵画の部 (成人)	Sat. Sept. 2 – Wed. Sept. 6 9:00~16:30 9/2 (土)~9/6 (水)	City Hall Civic Exhibition Hall on the 7 th floor 市役所 7階市民展示ホール
Japanese calligraphy (Adult) 市展書道の部 (成人)	Wed. Sept. 13 – Sun. Sept. 17 9:00~16:30 9/13 (水)~9/17 (日)	
Japanese calligraphy (Children) 市展書道の部 (子ども)	Wed. Sept. 27 – Sun. Oct. 1 9:00~16:30 9/27 (水)~10/1 (日)	
Paintings (Children) 市展絵画の部 (子ども)	Wed. Oct. 11 – Sun. Oct. 15 9:00~16:30 10/11 (水)~10/15 (日)	
Ceramics exhibition (Cloisonné exhibition will be held at the same time) 陶芸展(七宝展同時開催)	Sat. Oct. 21 – Wed. Oct. 25 10:00~16:00 10/21(土)~10/25(水)	
Flower arrangements 市民文化祭華道部門	Sat. Oct. 28 – Sun. Oct. 29 10:00~16:00 10/28(土)~10/29(日)	
Chrysanthemum Exhibition 菊花展	Sat. Nov. 4 – Wed. Nov. 8 9:00~16:30 11/4 (土)~11/8 (水)	
Photography 市民文化祭写真部門	Sat. Nov. 11 – Wed. Nov. 15 9:00~16:30 11/11(土)~11/15(水)	
Music performance 市民文化祭音楽部門	Sun. Nov. 12 10:00~16:30 11/12 (日)	
Dance performance 市民文化祭舞台部門	Sat. Nov. 18 – Sun. Nov. 19 10:00~16:00 11/18 (土)・11/19 (日)	O-ENCE Culture Center Large Hall オーエンス文化会館 大ホール
Display exhibition 市民文化祭展示部門		O-ENCE Culture Center Small Hall オーエンス文化会館 小ホール
Traditional Japanese performing art 市民文化祭伝統芸能部門	Thur. Nov. 23 (national holiday) 12:00~15:30 11/23 (木・祝)	O-ENCE Culture Center Large Hall オーエンス文化会館 大ホール
Art exhibition 芸術展	Fri. Nov. 24 – Tues. Nov. 28 10:00~16:00 11/24(金)~11/28(火)	City Hall Civic Exhibition Hall on the 7 th floor 市役所 7階市民展示ホール



Publishing schedule for the next issue Contact information for inquiries

次号の予定・問い合わせ先

The next issue is scheduled to be published in November 2023.

For inquiries or comments about this information newsletter, contact the Citizens' Activity Promotion Division on the second floor of Ayase City Hall.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2023年11月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

With the help of volunteers, this information newsletter is published in order to provide foreign residents with useful information that helps them live as active participants in the community.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。